



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Škola	Střední odborná škola a Střední odborné učiliště, Hustopeče, Masarykovo nám. 1
Autor	Mgr. Martina Suntychová
Číslo projektu	CZ.1.07/1.5.00/34.0394
Číslo	VY_22_INOVACE_14_AJ_3.01_Klíče k sebedůvěře
Tematický celek	Rozvíjení jazykových dovedností
Téma hodiny	Četba a překlad článku
Předmět	Anglický jazyk
Ročník/y/	3. ročník
Anotace	V hodině žáci budou pracovat s textem, překládat jej. Na konkrétních příkladech si budeme vysvětlovat jednotlivé gramatické jevy.
Očekávaný výstup	- rozšíření slovní zásoby, - správná intonace, - porozumění textu jako celku.
Datum vypracování	21. 3. 2013
Druh učebního materiálu	Pracovní list

Téma: Četba a překlad anglického textu

Úkoly pro žáky:

- 1) Přečtěte si článek
- 2) Prostudujte gramatické vysvětlivky
- 3) Naučte se slovíčka z textu
- 4) Článek přeložte do češtiny

THE KEYS TO SELF-CONFIDENCE

- A. **Confidence** is **slippery**. You think you see it in others – a colleague who never **doubts** herself, a woman at a party who **exudes self-assurance**... But what exactly is it?
- B. As we grow up, we start to understand our limitations. Is flow of confidence **predictable**? Good health, **success** at work, the **approval** of our love ones – these are the things that **boost** confidence and **cushion** against **setbacks**. **Redundancy**, **rejection**, physical and emotional **assault** – these **rob** us of our **self-possession**.
Confidence **failure** can be tragic or **risibly trivial**, but it is **rarely irretrievable**.
- C. What gives you confidence? When the other **gender** is **lusting** after you?
When **compliments** about your work are coming out of the blue¹? Wearing² a nice perfume? Or when a neighbour's cat is choosing to sit on your **lap** in a room full of people?
- D. And what takes it away? Knowing² less about something than other people?
Having² nothing to wear? When no-one is sharing³ your point of view when you give an **opinion** about something? When somebody **interrupts** you talking and changes the subjects⁴? Friends cancelling social **arrangements**?
- E. There is⁵ something in our **upbringing** that makes social **diffidence** almost a national disease. Lack of⁶ confidence is partly lack of **perspective**: we **credit** others with more **wit** and **sparkle** than they really have.
- F. Imagine a world without **mirrors**, bathroom **scales** and photographs of airbrushed supermodels. Our self-confidence is often an early **casualty**. An epidemic of

discontent with one's hair, breasts and the way we look in a mid-calf wraparound skirt drains us of our self-confidence. We dress for success or **seduction**, rarely for ourselves or for comfort.

- G. There's no such a thing as a naturally self-confident person. There are those who let fear stop them and those who don't. The only way you can grow your confidence is by taking risks and discovering that what you dreaded wasn't so frightening after all.

GRAMATIKA

1. fráze: something came/happened out of the blue – přišlo to z ničeho nic (v češtině podobně říkáme – jako rána z čistého nebe)
2. přechodník přítomný (gerundium) – v češtině ho už nepoužíváme, v angličtině je častý (nosíce, znajíce, majíce...). V češtině bývá nahrazován vedlejší větou (to, že nosíš, to, že znáš...) a proto je třeba na tuto rozdílnost myslet při překladech české vedlejší věty.

Př. Realising his character, I don't ask anything.

Jelikož si uvědomuji, jaké je povahy, na nic se neptám.

Podobně v minulosti: Having known the truth I didn't ask anything.

Jelikož jsem znala pravdu, na nic jsem se neptala.

3. fráze: to share one's point of view – sdílet něčí úhel pohledu (názor), share a view
4. to change the subject/topic – změnit téma
5. vazba: there is, there was – ve smyslu – někde něco je, vyskytuje se...

Pro angličtinu typická, vždy na začátku věty.

6. Předložka – of – často zastupuje 2. pád českého jazyka – koho, čeho

Př. A bottle of wine – láhev vína

A loaf of bread – bochník chleba

7. Po slovese – **to let** - někomu něco dovolit

- následuje infinitiv bez to

x **to allow to**

Př. I won't let him go.

I won't allow him to go.

VOCABULARY

self-confidence	sebedůvěra
slippery	kluzký, pomíjivý
self-assurance	sebejistota
to doubt	pochybovat
to exude	vyzařovat
undoubtedly	nepochybně
to grow	vyrůstat, pěstovat
to predict	předvídat
success	úspěch
approval	uznání
to boost	pozdvihovat
to cushion	tlumit
setback	nezdár
redundant	nadbytečný
rejection	odmítnutí
assault	útok
to rob	ukrást
self-possession	vnitřní vyrovnanost
failure	selhání
risible	směšný
trivial	triviální

rarely	zřídka
irretrievable	nenapravitelný
gender	pohlaví
to lust after/for	dychtit po něčem
compliment	chvála
lap	klín
opinion	názor
To take on one's lap...	vzít na klín (dítě)
to cancel	zrušit
to interrupt	přerušit v hovoru
arrangement	plán, domluvená schůzka
upbringing/education	výchova
to bring up	vychovávat
diffidence	nesmělost
perspective	náhled, perspektiva
to credit	přisuzovat, připsat na účet
wit	důvtip
sparkle	lesk
mirror	zrcadlo
scale	váha
casualty	oběť
dis/content	ne/spokojený

Použité zdroje:

PROŠVICOVÁ, Jarmila. *Angličtina pro překladatele: slovíčka, vzorové fráze, gramatika, překladatelské oříšky*. Vyd. 1. Brno: Computer Press, 2011, 188 s. Zrcadlový text. ISBN 978-80-251-3614-0.

Autorem materiálu a všech jeho součástí je, není-li uvedeno jinak, Mgr. Martina Suntychová.

